Psa

Chapter 86

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
תְּפִלָּה Pandonga H8605
לְדָוִד kanggé-Dawud H1732
הַטֵּה־ Dongèngna H5186
יְהוָה Yéhuwah H3068
אָזְנְךָ talingan-Panjenengan H0241
עֲנֵנִי Wangsulana-kula
כִּי־ amargi
עָנִי mlarat H6041
וְאֶבְיוֹן lan-kasusahan H0034
אָנִי׃ kula H0589

> Pandongane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nilingaken saha karsaa paring wangsulan, amargi kawula nandhang sangsara saha kesrakat.

2
שָׁמְרָה Rumeksanana H8104
נַפְשִׁי nyawa-kula H5315
כִּי־ amargi
חָסִיד mursid H2623
אָנִי kula H0589
הוֹשַׁע Slametna H3467
עַבְדְּךָ abdi-Panjenengan H5650
אַתָּה Panjenengan
אֱלֹהַי Gusti-Allah-kula H0430
הַבּוֹטֵחַ ingkang-pitados H0982
אֵלֶיךָ׃ dhumateng-Panjenengan H0413

> Nyawa kawula mugi Paduka reksa, awit Paduka asih dhumateng kawula, Paduka mugi karsaa ngluwari abdi Paduka ingkang pitados dhumateng Paduka punika.

3
חָנֵּנִי Kawelasna-kula
אֲדֹנָי Gusti H0136
כִּי amargi
אֵלֶיךָ dhumateng-Panjenengan H0413
אֶקְרָא kula-sesambat H7121
כָּל־ sadangun H3605
הַיּוֹם׃ dinten H3117

> Dhuh Yehuwah, Paduka punika Gusti Allah kawula, kawula mugi Paduka welasi, amargi sadinten muput anggen kawula sesambat dhumateng Paduka.

4
שַׂמֵּחַ Bingahna H8055
נֶפֶשׁ nyawa H5315
עַבְדֶּךָ abdi-Panjenengan H5650
כִּי amargi
אֵלֶיךָ dhumateng-Panjenengan H0413
אֲדֹנָי Gusti H0136
נַפְשִׁי nyawa-kula H5315
אֶשָּׂא׃ kula-angkat H5375

> Paduka mugi karsaa mbingahaken nyawanipun abdi Paduka amargi, dhuh Pangeran, nyawa kawula sumengka dhumateng Paduka.

5
כִּי־ Amargi
אַתָּה Panjenengan
אֲדֹנָי Gusti H0136
טוֹב saé
וְסַלָּח lan-ngapunten H5546
וְרַב־ lan-kathah
חֶסֶד sih-setya
לְכָל־ dhumateng-sedaya H3605
קֹרְאֶיךָ׃ tiyang-ingkang-nyebut-Panjenengan H7121

> Amargi Paduka punika sae, dhuh Pangeran, saha remen ngapunten, punapa malih sih-susetya Paduka punika luber tumrap tiyang ingkang sesambat dhumateng Paduka.

6
הַאֲזִינָה Gatèkna H0238
יְהוָה Yéhuwah H3068
תְּפִלָּתִי pandonga-kula H8605
וְהַקְשִׁיבָה lan-mirenganana H7181
בְּקוֹל dhumateng-swanten
תַּחֲנוּנוֹתָי׃ panyuwunan-kula H8469

> Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, saha karsaa migatosaken swaraning panyuwun kawula.

7

בְּיוֹם	צָרָתִי	אֶקְרָאֶךָּ	כִּי
Ing–dinten	kasusahan–kula	kula–sesambat–dhumateng–Panjenengan	amargi
H3117		H7121	

תַּעֲנֵנִי׃
Panjenengan–wangsulani–kula

> Ing dinten karibedan kawula, kawula sesambat dhumateng Paduka, amargi Paduka karsa paring wangsulan dhumateng kawula.

8

אֵין־	כָּמוֹךָ	בָאֱלֹהִים	אֲדֹנָי
Mboten–wonten	ingkang–kados–Panjenengan	ing–antawising–para–allah	Gusti
H0369	H3644	H0430	H0136

וְאֵין	כְּמַעֲשֶׂיךָ׃
lan–mboten–wonten	kados–pakaryan–Panjenengan
H0369	H4639

> Dhuh Allah, ing antawisipun para allah boten wonten ingkang nyameni Paduka, sarta boten wonten ingkang ngemperi pakaryan Paduka.

9

כָּל־	גּוֹיִם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	יָבוֹאוּ	וְיִשְׁתַּחֲווּ
Sedaya	bangsa-bangsa	ingkang	Panjenengan–damel	badhé–dhateng	lan–sujud
H3605				H0935	H7812

לְפָנֶיךָ	אֲדֹנָי	וִיכַבְּדוּ	לִשְׁמֶךָ׃
ing–ngarsaning–Panjenengan	Gusti	lan–ngluhuraken	asma–Panjenengan
H6440	H0136	H3513	H8034

> Dhuh Pangeran, sakathahipun bangsa, ingkang Paduka titahaken, sami badhe sowan sujud nyembah wonten ing ngarsa Paduka, saha badhe ngluhuraken asma Paduka.

10

כִּי־	גָדוֹל	אַתָּה	וְעֹשֵׂה	נִפְלָאוֹת	אַתָּה	אֱלֹהִים
Amargi	ageng	Panjenengan	lan–nindakaken	prakawis–ingkang–élok	Panjenengan	Gusti-Allah
				H6381		H0430

לְבַדֶּךָ׃
piyambakan
H0905

> Amargi Paduka punika agung saha nindakaken kaelokan-kaelokan; inggih namung Paduka piyambak punika ingkang jumeneng Allah.

11

הוֹרֵנִי	יְהוָה	דַּרְכֶּךָ	אֲהַלֵּךְ	בַּאֲמִתֶּךָ
Wulangna–kula	Yéhuwah	margi–Panjenengan	Kula–badhé–mlampah	ing–kayektèn–Panjenengan
	H3068	H1870	H1980	H0571

יַחֵד	לְבָבִי	לְיִרְאָה	שְׁמֶךָ׃
Satuhuken	manah–kula	supados–ajrih	asma–Panjenengan
H3161	H3824	H3372	H8034

> Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka tedahaken margi Paduka, supados lampah kawula manuta ing kaleresan Paduka; manah kawula mugi Paduka golongaken supados ajrih-asih dhumateng asma Paduka.

12 אוֹדְךָ Kula–badhé–ngucap–sokur–dhumateng–Panjenengan H3034 | אֲדֹנָי Gusti H0136 | אֱלֹהַי Gusti-Allah-kula H0430 | בְּכָל־ kanthi–sakabehing H3605 | לְבָבִי manah–kula H3824 | וַאֲכַבְּדָה lan–kula–badhé–ngluhuraken H3513 | שִׁמְךָ asma–Panjenengan H8034 | לְעוֹלָם׃ kanggé–salaminipun H5769

> Dhuh Pangeran, Allah kawula, kawula badhe ngaturaken pamuji sokur kanthi gumolonging manah dhumateng Paduka saha ngluhuraken asma Paduka ing salami-laminipun;

13 כִּי־ Amargi | חַסְדְּךָ sih-setya–Panjenengan | גָּדוֹל ageng | עָלָי ing–kula | וְהִצַּלְתָּ lan–Panjenengan–ngluwari H5337 | נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 | מִשְּׁאוֹל saking–kuburan H7585 | תַּחְתִּיָּה׃ ingkang–paling–ngandhap H8482

> amargi agung sih-susetya Paduka dhumateng kawula, saha nyawa kawula sampun Paduka luwari saking jagading tiyang pejah ingkang lebet piyambak.

14 אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 | זֵדִים tiyang–ingkang–kumalungkung H2086 | קָמוּ־ tangi | עָלַי nglawan–kula | וַעֲדַת lan–kumpulan H5712 | עָרִיצִים tiyang–ingkang–bengis H6184 | בִּקְשׁוּ madosi H1245 | נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 | וְלֹא lan–mboten H3808 | שָׂמוּךָ nganggep | לְנֶגְדָּם׃ Panjenengan–ing–ngarsanipun H5048

> Dhuh Allah, tiyang ingkang angkuh sami gumregah nempuh kawula, saha grombolaning tiyang gumunggung sami ngangkah dhateng nyawa kawula, sarta boten mreduli dhumateng Paduka.

15 וְאַתָּה Nanging–Panjenengan | אֲדֹנָי Gusti H0136 | אֵל־ Gusti-Allah H0410 | רַחוּם welasan H7349 | וְחַנּוּן lan–mirah H2587 | אֶרֶךְ dawa H0750 | אַפַּיִם sabar H0639 | וְרַב־ lan–kathah | חֶסֶד sih-setya | וֶאֱמֶת׃ lan–kayektèn H0571

> Nanging Paduka punika, dhuh Pangeran, Allah ingkang ambek welasan saha asih, agung kasabaran Paduka saha luber sih tuwin kasetyan Paduka.

16 פְּנֵה Mirenga H6437 | אֵלַי dhumateng–kula H0413 | וְחָנֵּנִי lan–kawelasna–kula | תְּנָה־ Paringna H5414 | עֻזְּךָ kakiyatan–Panjenengan H5797 | לְעַבְדֶּךָ dhumateng–abdi–Panjenengan H5650 | וְהוֹשִׁיעָה lan–slametna H3467 | לְבֶן־ dhumateng–putra | אֲמָתֶךָ׃ réncang–èstri–Panjenengan H0519

> Kawula mugi Paduka pirsani saha kaparingana sih-piwelas, abdi Paduka mugi Paduka paringi karosan Paduka, anakipun jaler parekan Paduka mugi kaluwarana.

17

עֲשֵׂה־ Tindakna–dhumateng–kula

עִמִּי kaliyan–kula

אוֹת pratandha H0226

לְטוֹבָה kanggé–kasaénan

וְיִרְאוּ lan–tiyang–ingkang–sengit–kula–badhé–ningali H7200

שֹׂנְאַי tiyang–ingkang–gething–kula H8130

וְיֵבֹשׁוּ lan–isin H0954

כִּי־ amargi

אַתָּה Panjenengan

יְהֹוָה Yéhuwah H3068

עֲזַרְתַּנִי nulungi–kula H5826

וְנִחַמְתָּנִי׃ lan–nglipur–kula H5162

> Kawula mugi Paduka paringi pratandhaning kasaenan, supados para satru kawula sami sumerep kalayan wirang, bilih Paduka dhuh Yehuwah, sampun paring pitulungan saha panglipur dhumateng kawula.